

民数记第二十四章译文对照

和合本民 24:1 巴兰见耶和华喜欢赐福与以色列，就不像前两次去求法术，却面向旷野。

拼音版民 24:1 Bālán jiàn Yēhéhuá xǐ huan cì fú yǔ Yǐsèliè, jiù bú xiàng qián liǎng cì qù qiú fǎ shù, què miàn xiàng kuàngyē.

吕振中民 24:1 巴兰见永恒主喜欢赐福与以色列，就不像前两次去找观兆头的方法，却定意面向着旷野。

新译本民 24:1 巴兰见耶和华喜欢赐福以色列，就不再像前两次一样去求观兆的方法，却面向旷野。

现代译民 24:1 巴兰现在知道上主要他祝福以色列人，所以他这次没有像以前那样去求预兆。他转向旷野，

当代译民 24:1 巴兰看见主乐意赐福给以色列人，就不再像先前两次那样去求征兆，却向荒野走去。

思高本民 24:1 巴郎见祝福以色列，为上主所喜悦，就不再像前几次一样先去探求预示，只转面向旷野。

文理本民 24:1 巴兰见耶和华欲锡嘏于以色列、不复用术、如昔所为、乃瞻于野、

修订本民 24:1 巴兰见耶和华喜欢赐福给以色列，就不像前两次去求法术，却面向旷野。

KJV 英民 24:1 And when Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.

NIV 英民 24:1 Now when Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he did not resort to sorcery as at other times, but turned his face toward the desert.

和合本民 24:2 巴兰举目，看见以色列人照着支派居住，神的灵就临到他身上。

拼音版民 24:2 Bālán jǔmù, kànjian Yǐsèliè rén zhào zhe zhīpài jūzhù. shén de líng jiù líndào tā shēnshang,

吕振中民 24:2 巴兰举目，看见以色列人一族派一族派地住着营，神的灵就感动他；

新译本民 24:2 巴兰举目，看见以色列人按着支派居住，神的灵就临到他身上。

现代译民 24:2 看见以色列人一支族一支族地扎营在那里。神的灵支配着他，

当代译民 24:2 他举目四望，看见以色列人按族扎营，那时神的灵就降临在他身上，

思高本民 24:2 巴郎一举目，看见了按支派扎营的以色列人；那时天主的神降在他身上，

文理本民 24:2 举目观以色列族、循其支派、爰居爰处、则感于神之神、

修订本民 24:2 巴兰举目，看见以色列人照着支派扎营。神的灵就临到他身上，

KJV 英民 24:2And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and the spirit of God came upon him.

NIV 英民 24:2When Balaam looked out and saw Israel encamped tribe by tribe, the Spirit of God came upon him

和合本民 24:3 他便题起诗歌说：“比珥的儿子巴兰说：眼目闭住（“闭住”或作“睁开”）的人说，
拼音版民 24:3Tā biàn tí qǐ shīgē shuō, Bǐer de érzi Bālán shuō, yǎnmù bì zhù (bì zhù huò zuò zhēng kāi) de rén shuō,

吕振中民 24:3 他便发表言论歌来、说：「比珥的儿子巴兰发神谕说：眼目睁开者（或译：闭着）的人发神谕说：

新译本民 24:3 他就作歌，说：“比珥的儿子巴兰说：‘有眼光的人说，

现代译民 24:3 他就说出以下的预言：比珥的儿子巴兰的信息，那能清楚观看（或译：眼睛闭着）的人说，

当代译民 24:3 他就以诗歌作预言，说：“这是比珥的儿子巴兰的预言，是眼睛明亮的人说的预言，

思高本民 24:3 他遂吟诗说：「贝敖尔的儿子巴郎的神谕，明眼男子的神谕，

文理本民 24:3 作歌曰、比珥子巴兰云、明目者有词、

修订本民 24:3 他唱起诗歌说：“比珥的儿子巴兰说，眼目关闭的人说，

KJV 英民 24:3And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

NIV 英民 24:3and he uttered his oracle: "The oracle of Balaam son of Beor, the oracle of one whose eye sees clearly,

和合本民 24:4 得听 神的言语，得见全能者的异象；眼目睁开而仆倒的人说：
拼音版民 24:4De tīng shén de yányǔ, de jiàn quánnéng zhe de yìxiàng, yǎnmù zhēng kāi ér pū dǎo de rén shuō,

吕振中民 24:4 得听神说的话、得见全能者的异象、身体仆倒而眼目开着的人发神谕说：

新译本民 24:4 得听 神的话语、得见全能者的异象、身体仆倒而眼目睁开的人说：

现代译民 24:4 他能听见神在说甚麽。我在梦幻中凝视那从全能者来的异象。

当代译民 24:4 是听见神说话的人的预言，他看见全能者的异象，没有蒙着眼的，依然跌倒的，说：

思高本民 24:4 那听到天主的话，得见全能者的神视，在沉睡中开了神眼的的神谕：

文理本民 24:4 闻神之言、睹全能者之异象、身卧而目明者云、

修订本民 24:4 听见神的言语，得见全能者的异象，俯伏着，眼睛却睁开的人说：

KJV 英民 24:4 He hath said, which heard the words of God, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

NIV 英民 24:4 the oracle of one who hears the words of God, who sees a vision from the Almighty, who falls prostrate, and whose eyes are opened:

和合本民 24:5 雅各啊，你的帐棚何等华美！以色列啊，你的帐幕何其华丽！

拼音版民 24:5 Yǎgè a, nǐde zhàngpéng hédeng huámei. Yǐsèliè a, nǐde zhàngmù hé qí huá lì.

吕振中民 24:5 雅各阿，你的帐棚何等的佳美；以色列阿，你的帐幕何其华丽！

新译本民 24:5 雅各啊，你的会幕多么佳美；以色列啊，你的帐幕多么美好！

现代译民 24:5 以色列的帐棚多麼华丽！雅各的营帐多麼壮观！

当代译民 24:5 雅各啊，你的帐棚是多麼壮观！以色列，你的帐棚是多麼华丽！

思高本民 24:5 雅各伯，你的帐幕，何其壮观！以色列，你的居所，何其美好！

文理本民 24:5 美哉、雅各之幕、以色列之居坎、

修订本民 24:5 雅各啊，你的帐棚何等华美！以色列啊，你的帐幕何其华丽！

KJV 英民 24:5 How goodly are thy tents, O Jacob, and thy tabernacles, O Israel!

NIV 英民 24:5 "How beautiful are your tents, O Jacob, your dwelling places, O Israel!

和合本民 24:6 如接连的山谷，如河旁的园子，如耶和华所栽的沉香树，如水边的香柏木。

拼音版民 24:6 Rú jiē lián de shān yù, rú hé páng de yuánzi, rú Yēhéhuá suǒ zāi de chénxiāng shù, rú shuǐ biān de xiāng bǎi mù.

吕振中民 24:6 绵延像溪谷，像河旁的园子，像永恒主所栽的沉香树，像水边的香柏木。

新译本民 24:6 像扩展的棕林，如河边的园子，似耶和华栽种的沉香树，又像水旁的香柏树。

现代译民 24:6 它像一排一排的棕树，像河边的花园，像上主手植的沉香树，像溪水旁的香柏木。

当代译民 24:6 像连绵的山谷，河畔的田园，又像主栽种的沉香树，溪水旁的香柏树。

思高本民 24:6 如扩展的棕林，似河畔的花园，像上主栽种的沉香，似临水的香柏。

文理本民 24:6 如陵谷之延袤、如园圃之临河、如耶和华所植之沉香、如溪旁之香柏、

修订本民 24:6 如连绵的山谷，如河畔的园子，如耶和华栽种的沉香树，又如水边的香柏木。

KJV 英民 24:6 As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's side, as the trees of lign aloes which the LORD hath planted, and as cedar trees beside the waters.

NIV 英民 24:6 "Like valleys they spread out, like gardens beside a river, like aloes planted by the LORD, like cedars beside the waters.

和合本民 24:7 水要从他的桶里流出，种子要撒在多水之处。他的王必超过亚甲，他的国必要振兴。

拼音版民 24:7 Shuǐ yào cóng tāde Tǒng lǐ liú chū. zhǒngzǐ yào sǎ zài duō shuǐ zhī chǔ. tāde wáng bì chāo guō Yàjiǎ. tāde guó bì yào zhènxīng.

吕振中民 24:7 必有水从他的桶里流出，他的膀臂必管理多族之民（或译：他的后裔〔种子〕必在多水之处）；他的王必高过亚甲（或译：歌革），他的王权必被捧起来。

新译本民 24:7 必有水从他的桶中流出来，他的后裔必在多水之处；他的王必超过亚甲，他的国度必被高举。

现代译民 24:7 他们有充沛的甘霖；他们的种子撒在滋润的田里。他们的王比亚甲伟大；他的国扩展四方。

当代译民 24:7 他得到充足的雨露，种子也要撒在滋润的土地上。他的君王远超亚甲，他国度的威望必定远扬。

思高本民 24:7 英雄由他的後裔而出，他将治理许多民族；他的君王超越阿加格，他的王国必受举扬。

文理本民 24:7 厥水溢于其器、厥种播于河滨、其王尊于亚甲、其国得而振兴、

修订本民 24:7 水要从他的桶里流出，种子要撒在多水之处。他的王必超越亚甲，他的国必要振兴。

KJV 英民 24:7 He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

NIV 英民 24:7 Water will flow from their buckets; their seed will have abundant water. "Their king will be greater than Agag; their kingdom will be exalted.

和合本民 24:8 神领他出埃及，他似乎有野牛之力。他要吞吃敌国，折断他们的骨头，用箭射透他们。

拼音版民 24:8 Shén lǐng tā chū Aijí. tā sì hu yǒu yē niú zhī lì. tā yào tūn chī dí guó, zhé duàn tāmen de gútou, yòng jiàn shè tòu tāmen.

吕振中民 24:8 领他出埃及的神有像野牛高举的角；他要吞吃做他敌人的列国，折断他们的骨头，击碎他们的腰。

新译本民 24:8 领他出埃及的神，对他好像野牛的角；他要吞吃敌国，打碎他们的骨头，用箭射透他们。

现代译民 24:8 神领他们出埃及，像野牛一样为他们打仗。他们吞灭仇敌，压碎他们的骨头，折断他们的箭。

当代译民 24:8 神领他出埃及，用强大的力量支持他。他要并吞敌国，折断敌人的骨头，用利箭射穿他们。

思高本民 24:8 领他出埃及的天主，为他有如野牛的角。他要吞灭那敌对他的人民，粉碎他们的骨骸，折断他们的箭矢。

文理本民 24:8 神导之出埃及、有力可拟于兕、必吞敌国、而碎其骨、穿之以矢、

修订本民 24:8 神领他出埃及，为他有如野牛的角。他要吞灭那敌对他的国，压碎他们的骨头，用

箭射透他们。

KJV 英民 24:8 God brought him forth out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn: he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.

NIV 英民 24:8 "God brought them out of Egypt; they have the strength of a wild ox. They devour hostile nations and break their bones in pieces; with their arrows they pierce them.

和合本民 24:9 他蹲如公狮，卧如母狮，谁敢惹他？凡给你祝福的，愿他蒙福；凡咒诅你的，愿他受咒诅。”

拼音版民 24:9 Tā dūn rú gōng shī, wò rú mǔ shī, shuí gǎn re tā, fán gei nǐ zhùfú de, yuàn tā mèng fú. fán zhòuzǔ nǐ de, yuàn tā shòu zhòuzǔ.

吕振中民 24:9 他屈身躺着像公狮、像母狮；谁敢惹他呢？凡给你祝福的、愿他蒙祝福，凡咒诅你的、愿他受咒诅。」

新译本民 24:9 他蹲伏躺下，好像公狮，又像母狮，谁敢使他起立呢？给你祝福的，愿他蒙福；咒诅你的，愿他受咒诅。’ ”

现代译民 24:9 这个国家像强悍的狮子；它睡着的时候没人敢唤醒它。祝福以色列的，一定蒙福；咒诅以色列的，一定遭殃。

当代译民 24:9 他像憩息的雄狮，躺卧的母狮，谁有胆量惹怒他呢？祝福他的，必蒙福乐；咒诅他的，必受咒诅。”

思高本民 24:9 他蹲伏卧下有如雄狮，又似母狮；谁敢令他起立？祝福你的，必受祝福；咒骂你的，必受咒骂。」

文理本民 24:9 蹲如牡狮、卧如牝狮、孰敢撻之、祝尔者必见祝、诅尔者必见诅、

修订本民 24:9 他蹲如公狮，卧如母狮，谁敢惹他？凡为你祝福的，愿他蒙福；凡诅咒你的，愿他受诅咒。”

KJV 英民 24:9 He couched, he lay down as a lion, and as a great lion: who shall stir him up? Blessed is he that blesseth thee, and cursed is he that curseth thee.

NIV 英民 24:9 Like a lion they crouch and lie down, like a lioness--who dares to rouse them? "May those who bless you be blessed and those who curse you be cursed!"

和合本民 24:10 巴勒向巴兰生气，就拍起手来，对巴兰说：“我召你来为我咒诅仇敌，不料，你这次竟为他们祝福。

拼音版民 24:10 Bā lè xiàng Bālán shēngqì, jiù pāi qǐ shǒu lái, duì Bālán shuō, wǒ zhào nǐ lái wéi wǒ zhòuzǔ chóudí, búliào, nǐ zhè sān cì jìng wéi tāmen zhùfú.

吕振中民 24:10 巴勒向巴兰发怒，就拍起掌来；对巴兰说：「我请你来咒诅我的仇敌；你看，你竟全给他们祝福了这三次呢。」

新译本民 24:10 巴勒向巴兰生气，就拍起手；巴勒对巴兰说：“我请你来咒诅我的敌人，如今你反倒祝福他们这三次。”

现代译民 24:10 巴勒气愤愤地握紧拳头，对巴兰说：「我召你来咒诅我的仇敌，你却叁次祝福他们。」

当代译民 24:10 巴勒听了以后，气得咬牙切齿，就怒骂巴兰说：“我请你来是为我咒诅敌人的，但你却竟然叁次祝福他们！”

思高本民 24:10 巴拉克对巴郎大发忿怒，拍手向他说：「我请你来是为咒骂我的仇敌；看，你反祝福他们，且已叁次。」

文理本民 24:10 巴勒怒巴兰、拊掌而言曰、我召尔诅敌、尔乃祝之者三、

修订本民 24:10 巴勒向巴兰怒气发作，就紧握拳头。巴勒对巴兰说：“我召你来诅咒我的仇敌，看哪，你竟然这三次为他们祝福。”

KJV 英民 24:10 And Balak's anger was kindled against Balaam, and he smote his hands together: and Balak said unto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast altogether blessed them these three times.

NIV 英民 24:10 Then Balak's anger burned against Balaam. He struck his hands together and said to him, "I summoned you to curse my enemies, but you have blessed them these three times."

和合本民 24:11 如今你快回本地去！我想使你得大尊荣，耶和华却阻止你不得尊荣。”

拼音版民 24:11 Rújīn nǐ kuài huí běn dì qù ba. wǒ xiǎng shǐ nǐ de dà zūnróng, Yēhéhuá què zǔ zhǐ nǐ bùdé zūnróng.

吕振中民 24:11 如今你逃往你本地去；我说我一定要使你大得荣显，你看，永恒主却阻止你得荣显。」

新译本民 24:11 现在你逃回你的地方去；我说过我要大大地使你得尊荣，但是耶和华阻止你使你不得尊荣。”

现代译民 24:11 你回去吧！我答应要酬谢你，但是上主不让你得到。」

当代译民 24:11 你快给我滚吧！我原来打算用荣华富贵来酬谢你的，但主却不让你得到这一切了！”

思高本民 24:11 现在你快回你故乡去！我原想丰富地酬谢你，但是，上主夺去了你的酬报。」

文理本民 24:11 尔须速返故土、我意使尔尊显、而耶和华禁之、

修订本民 24:11 如今你赶快回本地去！我想使你大得尊荣，看哪，耶和华却阻止你得尊荣。”

KJV 英民 24:11 Therefore now flee thou to thy place: I thought to promote thee unto great honour; but, lo, the LORD hath kept thee back from honour.

NIV 英民 24:11 Now leave at once and go home! I said I would reward you handsomely, but the LORD has kept you from being rewarded."

和合本民 24:12 巴兰对巴勒说：“我岂不是对你所差遣到我那里的使者说：

拼音版民 24:12 Bālán duì bā lè shuō, wǒ qǐbù shì duì nǐ suǒ chāiqiǎn dào wǒ nàlǐ de shǐzhe shuō,

吕振中民 24:12 巴兰对巴勒说：「我不是告诉了你所差遣来找我的使者说，

新译本民 24:12 巴兰对巴勒说：“我不是告诉了你所派来的使者说：

现代译民 24:12 巴兰回答：“我对你派来的人说过，

当代译民 24:12 巴兰说：“我不是早向你派来的使者说过吗？

思高本民 24:12 巴郎回答巴拉克说：“我不是已对你遣来的使者声明过：

文理本民 24:12 巴兰谓巴勒曰、我岂不告尔使臣、

修订本民 24:12 巴兰对巴勒说：“我不是对你所差遣到我那里的使者说：

KJV 英民 24:12 And Balaam said unto Balak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest unto me, saying,

NIV 英民 24:12 Balaam answered Balak, "Did I not tell the messengers you sent me,

和合本民 24:13 ‘巴勒就是将他满屋的金银给我，我也不得越过耶和华的命，凭自己的心意行好行歹，耶和华说什么，我就要说什么’？

拼音版民 24:13 Bā lè jiù shì jiàng tā mǎn wū de jīn yín gei wǒ, wǒ yě bùdé yuèguò Yēhéhuá de mìng, píng zìjǐ de xīnyì xíng hǎo xíng dǎi. Yēhéhuá shuō shénme, wǒ jiù yào shuō shénme,

吕振中民 24:13 『我使巴勒将他满屋的金银给我，我也不能越过永恒主所吩咐的、而随自己的心意作好作歹』么？永恒主说什么、我就说什么。

新译本民 24:13 ‘就算巴勒把满屋的金银给我，我也不能越过耶和华的命令，随自己的心意行好行歹’吗？耶和华说什么，我就说什么。

现代译民 24:13 即使你把王宫里所有的金银都给我，我也不能依照自己的意思而违背上主的命令。我只能说上主要我说的话。」

当代译民 24:13 就是你把满屋的金银都给了我，我也不能违抗主的命令、凭自己的心意行事啊。主说甚麽，我就得说甚麽。

思高本民 24:13 即使巴拉克给我满屋金银，我也不能违犯上主的命令，任意去行善或作恶，而只能说上主所吩咐的吗？

文理本民 24:13 即使巴勒以盈室之金银馈我、亦不可逾越耶和华之命、擅行善恶、惟耶和华所谕、我

则言之、

修订本民 24:13'巴勒就是把他满屋的金银给我,我也不能违背耶和华的指示,随自己的心意做好做歹。耶和華说什么,我就说什么。'

KJV 英民 24:13If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the LORD, to do either good or bad of mine own mind; but what the LORD saith, that will I speak?

NIV 英民 24:13'Even if Balak gave me his palace filled with silver and gold, I could not do anything of my own accord, good or bad, to go beyond the command of the LORD--and I must say only what the LORD says?'

和合本民 24:14 现在我要回本族去。你来,我告诉你这民日后要怎样待你的民。”

拼音版民 24:14Xiànzài wǒ yào huí ben zú qù. nǐ lái, wǒ gào su nǐ zhè mǐn rì hòu yào zēn yàng dài nǐ de mǐn.

吕振中民 24:14 看哪,如今我要回我本族之民那里去了;来吧,我报给你知道这族之民日后必怎样待你的人民。」

新译本民 24:14 现在我要回我本族去了;你来,我要告诉你这个民族日后要怎样待你的人民。”

现代译民 24:14 巴兰对巴勒说:「我现在要回到我同胞那里去。在我走以前,我要警告你,让你知道将来以色列人要怎样对待你的人民。」

当代译民 24:14 现在我要回去了。来吧,让我告诉你以色列人以后要怎样对付你的人民吧。”

思高本民 24:14 现在我就要回到我民族那里去;来,让我告诉你这民族日後对你的民族所要做的事。」

文理本民 24:14 今我将归、尔其来前、此民至于季世、所以待尔民者、我将告汝、

修订本民 24:14 现在,看哪,我要回到我的百姓那里。来,让我告诉你这百姓日后要怎样对待你的百姓。”

KJV 英民 24:14And now, behold, I go unto my people: come therefore, and I will advertise thee what this people shall do to thy people in the latter days.

NIV 英民 24:14Now I am going back to my people, but come, let me warn you of what this people will do to your people in days to come."

和合本民 24:15 他就题起诗歌说:“比珥的儿子巴兰说:眼目闭住(“闭住”或作“睁开”)的人说,

拼音版民 24:15Tā jiù tí qǐ shī gē shuō, Bǐ'ěr de ér zǐ Bā lán shuō, yǎn mù bì zhù (bì zhù huò zuò zhēng kāi) de rén shuō,

吕振中民 24:15 他便发表言论歌来、说:「比珥的儿子巴兰发神谕说:眼目睁开(或译:闭着)的人发神谕说:

新译本民 24:15 他就作歌，说：“比珥的儿子巴兰说：‘开着眼的人说，
现代译民 24:15 於是巴兰说出以下的预言：比珥的儿子巴兰的信息，那能清楚观看（或译：眼睛闭着）的人说，
当代译民 24:15 他用诗歌作预言，说：“这是比珥的儿子巴兰的预言，是眼睛明亮的人的预言，
思高本民 24:15 於是他吟诗说：「贝敖尔的儿子巴郎的神谕，明眼男子的神谕，
文理本民 24:15 乃作歌曰、比珥子巴兰云、明目者有词、
修订本民 24:15 他就唱起诗歌说：“比珥的儿子巴兰说， 眼目关闭的人说，
KJV 英民 24:15 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:
NIV 英民 24:15 Then he uttered his oracle: "The oracle of Balaam son of Beor, the oracle of one whose eye sees clearly,
和合本民 24:16 得听 神的言语，明白至高者的意旨，看见全能者的异象；眼目睁开而仆倒的人说：
拼音版民 24:16 De tīng shén de yányǔ, míngbai zhìgāo zhe de yìzhǐ, kànjian quánéng zhe de yìxiàng, yǎnmù zhēng kāi ér pú dǎo de rén shuō,
吕振中民 24:16 得听神的话语、明白至高者的知识、得见全能者的异象、身体仆倒而眼目开着的人发神谕说：
新译本民 24:16 那得听 神的话语、明白至高者的知识、得见全能者的异象、身体仆倒而眼目睁开的人说：
现代译民 24:16 他能听见神在说甚麽，得到从至高者来的知识。我在梦幻中凝视那从全能者来的异象。
当代译民 24:16 是听见神说话的人的预言。他明白至高者的旨意，也看见全能者的异象，没有蒙眼而依然跌倒的，说：
思高本民 24:16 那听到天主的话，深知至高者的思虑，得见全能者的神视，在沉睡中开了神眼的的神谕：
文理本民 24:16 闻神之言、知至上者之智慧、睹全能者之异象、身卧而目明者曰、
修订本民 24:16 听见神的言语， 明白至高者的知识， 看见全能者的异象， 俯伏着，眼睛却睁开的人说：
KJV 英民 24:16 He hath said, which heard the words of God, and knew the knowledge of the most High, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:
NIV 英民 24:16 the oracle of one who hears the words of God, who has knowledge from the Most High, who sees a vision from the Almighty, who falls prostrate, and whose eyes are opened:

和合本民 24:17 我看他却不在现时，我望他却不在近日。有星要出于雅各，有杖要兴于以色列，必打破摩押的四角，毁坏扰乱之子。

拼音版民 24:17 Wǒ kàn tā què bú zài xiàn shí. wǒ wàng tā què bú zài jìn rì. yǒu xīng yào chū yú Yǎgè, yǒu zhàng yào xīng yú Yǐsèliè, bì dǎpò Móyē de sì jiǎo, huǐhuài rǎoluàn zhī zǐ.

吕振中民 24:17 我看他，却不是现在；我望着他，却不是临近的：必有一颗星从雅各而出，必有权之杖从以色列中兴起；他必击碎摩押的鬓边、和哄嚷之人的头顶。

新译本民 24:17 我看见他，却不是现在；我望见他，却不是近处；必有一星从雅各而出，必有一杖从以色列兴起；他必打破摩押的额角，粉碎一切舍特人的头顶。

现代译民 24:17 我遥望将来；我看见以色列国。有一颗明星要从雅各出来；有一个君王从以色列兴起。他要击碎摩押的首领，打倒所有的西珥人。

当代译民 24:17 我看见他，但不是现在，我见到他，却不在目前。有一颗星要出自雅各，一位君王要从以色列兴起。他要击碎摩押的头，歼灭所有滋事的狂徒。

思高本民 24:17 我看见，却不是现在；我望见，却不是近处：由雅各伯将出现一颗星，由以色列将兴起一权杖，击碎摩押的额角，粉碎舍特一切子民的脑盖。

文理本民 24:17 我见之不予今日、我观之非在近时、有一星焉、自雅各家而出、有一杖焉、自以色列而兴、击破摩押之隅、歼灭鼓噪之士、

修订本民 24:17 我看见他，却不在现时；我望见他，却不在近处。有星出于雅各，有杖从以色列兴起，必打破摩押的额头，必毁坏所有的塞特人 t。

KJV 英民 24:17 I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: there shall come a Star out of Jacob, and a Sceptre shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth.

NIV 英民 24:17 "I see him, but not now; I behold him, but not near. A star will come out of Jacob; a scepter will rise out of Israel. He will crush the foreheads of Moab, the skulls of all the sons of Sheth.

和合本民 24:18 他必得以东为基业，又得仇敌之地西珥为产业。以色列必行事勇敢。

拼音版民 24:18 Tā bì déyī dōng wéi jīyè, yòu de chóudí zhī dì Xīer wéi chǎnyè. Yǐsèliè bì xíngshì yǒnggǎn.

吕振中民 24:18 以东必成为他的领土，仇敌西珥必成了他的占领地；惟独以色列奋勇而行。

新译本民 24:18 他必得以东作产业，又得仇敌之地西珥作产业；只有以色列人成为强壮。

现代译民 24:18 他要征服以东的仇敌，占领他们的土地。以色列要不断地得胜。

当代译民 24:18 他必得以东为基业，又得敌人的土地西珥为产业，以色列必勇往直前。

思高本民 24:18 厄东将成为他的属地，色依尔将成为他的辖境；以色列必行使威权。

文理本民 24:18 以东必为所获、其敌西珥必为其业、以色列族毅然而行、

修订本民 24:18 以东将成为产业，西珥将成为它敌人的产业 t；但以色列却要得胜。

KJV 英民 24:18 And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for his enemies; and Israel shall do valiantly.

NIV 英民 24:18 Edom will be conquered; Seir, his enemy, will be conquered, but Israel will grow strong.

和合本民 24:19 有一位出于雅各的，必掌大权，他要除灭城中的余民。”

拼音版民 24:19 Yǒu yī wèi chūyú Yǎgè de, bì zhǎng dà quán. tā yào chúmie chéng zhōng de yú mín.

吕振中民 24:19 有一位出于雅各的必掌大权，出于京城的必杀灭（或译：从西珥除灭）残存的人。」

新译本民 24:19 有一位从雅各而出的必掌大权，他要除灭城中余下的人。’ ”

现代译民 24:19 以色列要践踏他们，把残馀的人也除灭了。

当代译民 24:19 有一位出於雅各的，必要执掌大权，他要消灭城中的馀孽。”

思高本民 24:19 由雅各伯将出生一位统治仇敌者，要除灭依尔的遗民。」

文理本民 24:19 操权者将出自雅各、歼灭斯邑之遗民、

修订本民 24:19 有一位出于雅各的，必掌大权，他要除灭城中的幸存者。”

KJV 英民 24:19 Out of Jacob shall come he that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city.

NIV 英民 24:19 A ruler will come out of Jacob and destroy the survivors of the city."

和合本民 24:20 巴兰观看亚玛力，就题起诗歌说：“亚玛力原为诸国之首，但他终必沉沦。”

拼音版民 24:20 Bālán guānkàn Yàmǎlì, jiù tí qǐ shīgē shuō, Yàmǎlì yuán wéi zhū guó zhī shǒu, dàn tā zhōng bì chénlún.

吕振中民 24:20 巴兰观看着亚玛力，便发表言论歌来、说：「亚玛力原是列国之首，但他的终局必至于灭亡。」

新译本民 24:20 巴兰看见了亚玛力，就作歌，说：“亚玛力原是列国之首，他的结局却是灭亡。”

现代译民 24:20 后来，巴兰在异象中看到亚玛力人，就说出以下的预言：亚玛力本是最强大的国家，但最后一定沦亡。

当代译民 24:20 巴兰举目望向亚玛力，又以诗歌作预言说：“亚玛力原是列强之首，但他的结局却是灭亡。”

思高本民 24:20 以後他望见阿肋玛克，遂吟诗说：「阿肋玛克原是众民之首，但他的结局是永远的灭亡。」

文理本民 24:20 又望亚玛力作歌曰、亚玛力为列国之初兴、终亦必亡、

修订本民 24:20 巴兰看见亚玛力人，就唱起诗歌说：“亚玛力是诸国之首，但它终必永远沉沦。”

KJV 英民 24:20 And when he looked on Amalek, he took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that he perish for ever.

NIV 英民 24:20 Then Balaam saw Amalek and uttered his oracle: "Amalek was first among the nations, but he will come to ruin at last."

和合本民 24:21 巴兰观看基尼人，就题起诗歌说：“你的住处本是坚固，你的窝巢作在岩穴中，

拼音版民 24:21 Bālán guānkàn Jīnírén, jiù tí qǐ shīgē shuō, nǐ de zhù chǔ ben shì jiāngù. nǐ de wō cháo zuò zài yán xué zhōng.

吕振中民 24:21 巴兰观看着基尼人，便发表言论歌来、说：「你住的地方是永固的，你的窝巢作在岩石中；

新译本民 24:21 巴兰看见了基尼人，就作歌，说：“你的居所坚固，你的窝巢建在盘石中；

现代译民 24:21 巴兰在异象中看见基尼人，就说出以下的预言：你的住处本是安全，像搭在峭壁上的窝。

当代译民 24:21 巴兰又望向基尼人，以诗歌作预言说：“你的居所稳固，你的窝巢洒在险峰之上。

思高本民 24:21 後又望见刻尼人，遂吟诗说：「你的居所固然巩固，你的巢穴纵然建在磐石间；

文理本民 24:21 又望基尼族作歌曰、尔居巩固、尔巢在于岩穴、

修订本民 24:21 巴兰看见基尼人，就唱起诗歌说：“你的住处坚固；你的巢窝造在岩石中。

KJV 英民 24:21 And he looked on the Kenites, and took up his parable, and said, Strong is thy dwellingplace, and thou putttest thy nest in a rock.

NIV 英民 24:21 Then he saw the Kenites and uttered his oracle: "Your dwelling place is secure, your nest is set in a rock;

和合本民 24:22 然而基尼必至衰微，直到亚述把你掳去。”

拼音版民 24:22 Ránér jī ní bì zhì shuāiwēi, zhídào Yàshù bǎ nǐ lǔ qù.

吕振中民 24:22 然而基尼必受毁灭；几时呢？亚书利（或译：亚述）必将你掳去。」

新译本民 24:22 但基尼必被毁灭；亚述要到几时才把你掳去呢？”

现代译民 24:22 但你们基尼人要被消灭；亚述人要把你们掳去。

当代译民 24:22 但基尼必遭毁灭，长作亚述的俘虏。”

思高本民 24:22 但刻尼人仍要被毁灭，到何时亚述才将你掳去？」

文理本民 24:22 虽然、基尼必将衰微、终为亚述所虏、

修订本民 24:22 然而基尼族 t 必被吞灭， 直到何时亚述把你掳去？ t"

KJV 英民 24:22 Nevertheless the Kenite shall be wasted, until Asshur shall carry thee away captive.

NIV 英民 24:22 yet you Kenites will be destroyed when Asshur takes you captive."

和合本民 24:23 巴兰又题起诗歌说：“哀哉！ 神行这事，谁能得活？”

拼音版民 24:23 Bālán yòu tí qǐ shīgē shuō, āi zāi. shén xíng zhè shì, shuí néng de huó,

吕振中民 24:23 巴兰又便发表言论歌来、说：「哀阿，神立定这事（或译：立定了他），谁能活得了呢？」

新译本民 24:23 巴兰又作歌，说：“哀哉， 神决定这事，谁能得活呢？”

现代译民 24:23 巴兰又说预言：结集在北方的那些人是谁？

当代译民 24:23 巴兰又以诗作预言，说：“唉！倘若不是神所定的，有谁能生存呢？”

思高本民 24:23 他又吟诗说：「呜呼！若天主履行此事，谁还能生存！」

文理本民 24:23 乃赓载歌曰、噫嘻乎、神行是、孰能得生、

修订本民 24:23 巴兰又唱起诗歌说：“哀哉！若神做这事， 谁能存活呢？ t

KJV 英民 24:23 And he took up his parable, and said, Alas, who shall live when God doeth this!

NIV 英民 24:23 Then he uttered his oracle: "Ah, who can live when God does this?"

和合本民 24:24 必有人乘船从基提界而来，苦害亚述，苦害希伯，他也必至沉沦。”

拼音版民 24:24 Bì yǒu rén chéng chuán cóng Jī tí jiè ér lái, kǔhài Yàshù, kǔhài Xībǎi. tā yě bì zhì chénlún.

吕振中民 24:24 但是必有船从基提那边而来，苦害亚书利（或译：亚述），苦害大河那边，亚书利（原文：他）也必至于灭亡。」

新译本民 24:24 必有船从基提而来，苦害亚述，苦害希伯；他却要灭亡。”

现代译民 24:24 从塞浦路斯有侵略者乘船而来；他们要征服亚述和希伯，但他们也一定被消灭。

当代译民 24:24 有船只要从基提沿岸而来，撻伐亚述，撻伐希伯，但他自己也终必要灭亡！”

思高本民 24:24 从基廷有船来，征服亚述，征服厄贝尔；他们也要永远灭亡。」

文理本民 24:24 有舟至自基提、虐遇亚述、苛待希伯、彼亦沦亡、

修订本民 24:24 有船只 t 从基提边界来到， 要压制亚述， 要压制希伯； 他也必永远沉沦 t。”

KJV 英民 24:24 And ships shall come from the coast of Chittim, and shall afflict Asshur, and shall afflict Eber, and he also shall perish for ever.

NIV 英民 24:24Ships will come from the shores of Kittim; they will subdue Asshur and Eber, but they too will come to ruin."

和合本民 24:25 于是巴兰起来回他本地去，巴勒也回去了。

拼音版民 24:25 Yúshì Bālán qǐlái, huí tā ben dì qù. bā lè ye huí qù le.

吕振中民 24:25 于是巴兰起身，走着走着，回自己地方而去；巴勒也就走他自己的路去了。

新译本民 24:25 于是巴兰起来，回自己的地方去；巴勒也回去了。

现代译民 24:25 然后，巴兰动身回家，巴勒也回去了。

当代译民 24:25 说完了以后，巴兰就起程返回自己的本土去；巴勒也回去了。

思高本民 24:25 然後巴郎起身回了本乡；巴拉克也回去了。

文理本民 24:25 巴兰乃返故土、巴勒亦归、

修订本民 24:25 于是巴兰起来，回本地去；巴勒也回他的路去了。

KJV 英民 24:25And Balaam rose up, and went and returned to his place: and Balak also went his way.

NIV 英民 24:25Then Balaam got up and returned home and Balak went his own way.